



力行 Strive

香港伊斯蘭青年協會 Hong Kong Islamic Youth Association

March 2012 - Rabi' II 1433

Editorial Board 編輯委員會

Br. Jaffar A. Moosa (錫志雄兄弟)
Sr. Nafees Baig (碧納菲姊妹)
Sr. Hira Khan
Br. M. Zaiq Ali
Br. Adam Li

Chairman's Message 會長的話

Assalamu Alaikum, dear readers, Alhamdulillah, the Muslim Youth of HKIYA are striving in the path of Allah Almighty and moving forward. In this issue, we are proud to include writing by students. May Allah Almighty increase their knowledge and good deeds. We appeal to our readers to share with us and encourage their younger generations to contribute to "Strive" by sharing their views and thoughts with the community and the fellow youth. Your contributions and feedbacks towards "Strive" are greatly appreciated and always welcomed. May Allah Almighty make these publications to be a means to radiate positive messages and promote Islam within ourselves and eventually generate a better understanding of Islam among the people around us. Ameen!

敬道色蘭!親愛的讀者,感謝真主, HKIYA 的穆斯林青年正在主道上奮鬥和前進。今期,令人鼓舞的是學生讀者的來稿,願全能的真主增進他們的知識和善功。我們誠邀親愛的讀者投稿,並鼓勵年輕的一代藉"力行"此平台,與社區和社區內的青少年,分享你的感想和看法。你們寶貴的意見是我們的動力。願全能的真主使這刊物發放積極的信息,宣揚伊斯蘭教,並使我們身邊的朋友對伊斯蘭教有更多的了解。Ameen!

Br. M Zaiq Ali

The Beloved Prophet of Islam, Muhammad (peace and blessing of Allah be upon him)

by Imam Abu Dawood, Alayhir Rehma

Muhammad (peace and blessing of Allah be upon him) was unfailingly cheerful, easy going by nature and mild mannered. He was neither a clamorous loud mouth nor a repeater of obscenities. He was not a fault finder, nor did he overly praise the others.

Muhammad (peace and blessing of Allah be upon him) did not speak unnecessarily and what he said was always to the point and without any padding. His words were precise and concise having complete meaning in few words. He spoke with excellence, and there was no excess in it and no abnormal brevity.

When he emphasized a point, he used to repeat it thrice with a gesture. He spoke of nothing unless he hoped a reward from Allah for it. He told his companions: "I am a guarantor for a house in the heart of the Paradise for those who quit arguing even if they were right and I am a guarantor for a house in the middle of the Paradise for those who quit lying even if they were kidding and I am a guarantor for a house in the highest part in the Paradise for those who behave with good manners."

伊斯蘭教親愛的聖人 - 穆罕默德 (願真主賜和平與祝福他)

作者: Abu Dawood, Alayhir Rehma 教長

穆罕默德(願真主賜和平與祝福他)是經常心情開朗、為人隨和、態度溫和。他既不大聲談吐,也不說不雅之話。他從不故意找別人的錯處,也不會過度讚美別人。

穆罕默德(願真主賜和平與祝福他)不說多餘的說話,他總會說重點,不會空談。他的說話既準確又簡明,用短短的幾句話便能表達完整的意思。他說話技巧超卓,從沒有多餘的言詞或過份的簡潔。

當他強調重點時,他會用手勢,並重複三次。他只說會被安拉賞賜的說話。他告訴隨行的人:"誰即使自己是正確亦拒絕繼續爭論,我便擔保天堂中心的房子給誰;誰停止說謊,即使是開玩笑的謊言,我便擔保天堂中間的房子給誰;誰具備良好的禮儀,我便擔保天堂最高部分的房子給誰。"



Readers' Contribution

Do you have articles you would like to share with Muslim Youth? Address them to the "Strive Editorial Board": hkiyachk@yahoo.com.hk

讀者來稿

如有文章或感想想與讀者分享,請電郵致"力行編輯委員會": hkiyachk@yahoo.com.hk

地址:香港灣仔 愛群道40號 愛群道清真寺林士德伊斯蘭中心7樓 705室

Address: Rm 705, 7/F, Masjid Ammar & O.R.S. Islamic Centre, 40 Oi Kwan Road, Wanchai, H.K.

電話Tel: (852) 2892 0021

電郵Email: hkiyachk@yahoo.com.hk

傳真Fax: (852) 2838 4337

網址Website: <http://www.hkiya.org.hk>

To attain wisdom, it is not enough merely to read, you must be well travelled as well.

by Sr. Sharifa Leung (translated by Sr Hira Khan)

Have we ever negated some possibilities in our lives? Have we ever refused to improve; or isolated ourselves from knowledge? We can opt to look past our judgements to discover the impossible and explore our boundaries. Exploring has no age limit, everyone has the ability to search for knowledge and wisdom; it's one of the abilities that Allah has blessed us with.

We can acquire different kind of knowledge through books, such as history, religion, astronomy, science and many more. However, appreciation of life and gaining of personal experience can help broaden our horizon. Theories that are practiced personally are actually more persuasive and memorable than the information we obtain by reading books.

Allah has granted us wonderful lands. The Quran says that, "[The One] who has made for you the earth a bed and made for you upon it roads that you might be guided" (Quran 43:10). Therefore, if it is possible, we should find an opportunity to understand the world around us, bit by bit. We should try to walk around more, look around more, and enjoy the creation that Allah has provided us with. "Practical experience is more useful than theories."



甘肅 黃土高原 Gansu Loess Plateau



The Solar Eclipse in July 2009, Hangzhou, China
2009年日全蝕, 中國杭州

讀萬卷書, 不如行萬里路

作者: 梁雪花姊妹

世界之大, 我們會否否定一些可能的不可能? 不求進取, 故步自封? 我們可把眼光放遠, 發掘不可能的可能。體驗框框以外的東西或事物。發掘是沒有年齡介限, 每個人都擁有尋找知識智慧的能力, 這是真主賜予我們的能力。

在書本上可以得到不同類型的知識如歷史、宗教、天文、科學……數之不盡, 但親身領略的生活體驗可以令眼光放大。實踐理論和親身感受比從書本上讀到的感受更深, 更有說服力。

真主給了我們美妙的國土。在古蘭經中「他以大地為你們的安息之所, 他為你們在大地上開闢許多道路, 以便你們達到旅行的目的地。(古蘭經43:10)」。哪我們有可能的話, 便應找一個機會去了解世界的一小部份, 試試用腳走, 用心看。享用真主為我們開闢的天地! 「讀萬卷書, 亦更要行萬里路。」



Angkor Wat, Cambodia 吳哥窟, 柬埔寨



Paris Grand Mosque, Paris, France 法國巴黎市清真寺

Book Report

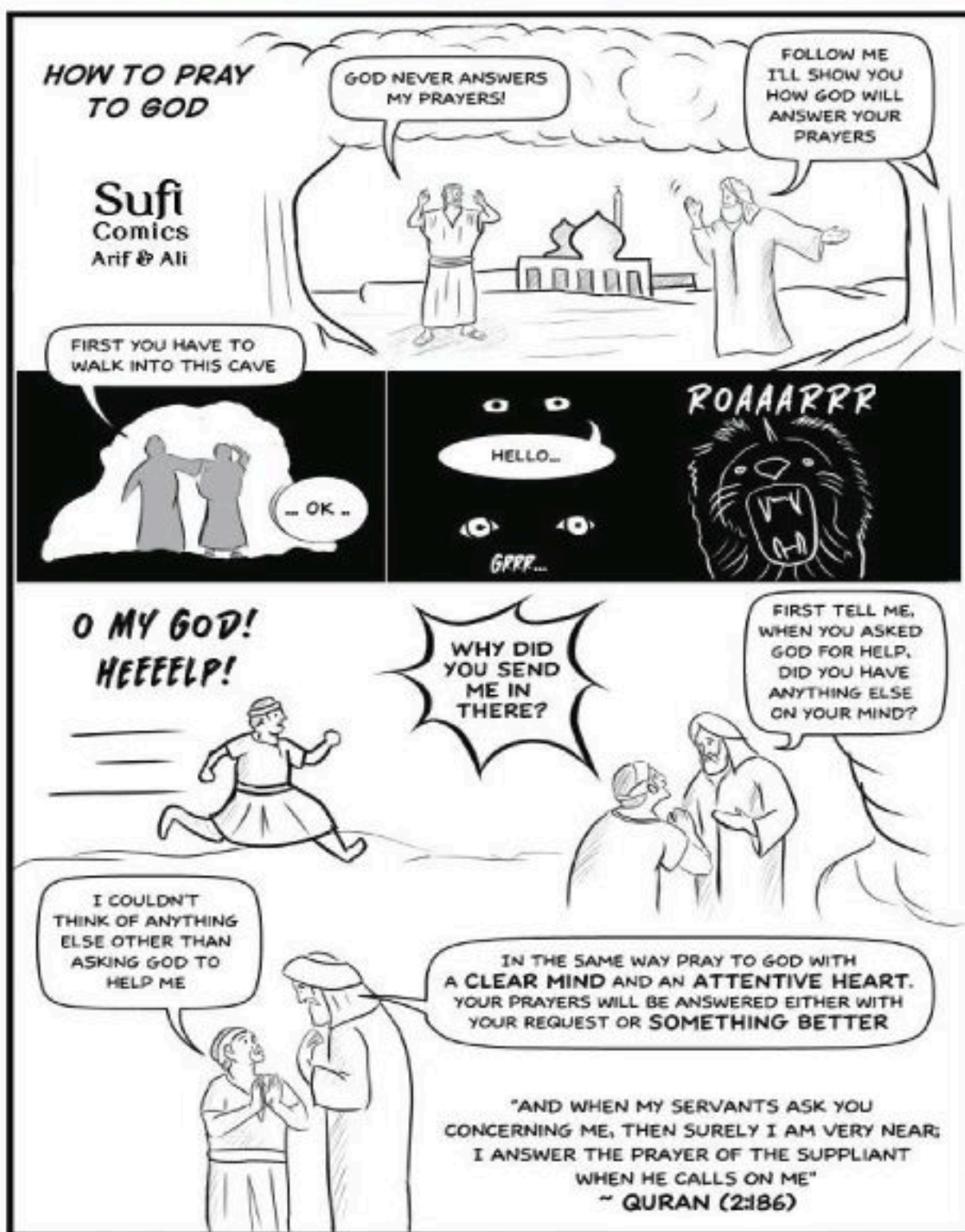
Sairah Mihraj of Class 3A, Islamic Kasim Tuet Memorial College.

I read a book called "The Moral Vision (Islamic Ethics for Success in Life)" by Maulana Wahiduddin Khan. I read Bearing Fruit, Good Egg and Working Together.

"Bearing Fruit", this chapter explains that developing a society is just like we plant an orchard. When we are planting, we are careful, we love it and we care about it because we hope that it becomes a big, beautiful tree. So when we are developing a society, we should love each other, care for each other so we can build a happy, loving society. If we stand for each other through the ups and the downs, any kind of problems can be solved.

The chapter "Good Egg" refers to a good person. It explains in a way that, we should not judge people by their looks but by their deeds. If someone is wearing elegant clothes, do not just assume that he or she is a good person; we should come closer and understand or know their real personality. We should find out whether he or she is selfish, hypocrite or arrogant. We should try to know his or her true colour. There is a saying, "Don't judge a book by its cover". Similarly, "Don't judge a person by his or her looks".

The chapter "Working Together" is very interesting. It is very important to have a good relationship with others in order to work together and finish a particular task. We should work together; forget about the rage at wrongdoers and also bury our differences and agree to disagree. It can



Source: <http://www.suficomics.com/40-sufi-comics-book/>

happen if we react calmly and rationally by understanding our responsibilities towards others, as individuals and a community as a whole.

After reading this book, I felt really great. I understand much more about success and failure. We should work hard in order to succeed. If we fail, let us treat it as a lesson and believe in ourselves that we will do it better next time. We should always be thankful to Allah; no matter we fail or succeed. With Allah's help, we will surely succeed in one way or another. Reading this book reminded me of a quote which is very supporting and meaningful, "When the world says give up, hope (Allah) whispers, try it one more time."

讀書報告

Sairah Mihraj
伊斯蘭脫維善紀念中學3A班

我讀了由 Maulana Wahiduddin Khan 寫的“道德觀念(成功生活中的伊斯蘭倫理)”。我想跟大家分享以下幾章：

“結出果實”(Bearing Fruit), 這章比喻說, 發展一個社會就像種植一個果園。當我們種植時, 我們會很小心奕奕、愛護它、照顧它, 因為我們希望它能成為一棵茁壯和美麗的樹。所以, 當我們發展一個社會, 我們應該互相愛護、互相照顧, 從而建立一個快樂、充滿愛心的社會。如果我們互相分擔困難、分享快樂, 任何問題都可以解決。

“好蛋”(Good Egg) 這一章, 是形容一個好人。它解釋說, 不要以別人的外表而判斷別人, 應以他們所做的事來判斷。如果人們穿著高貴的衣服, 不要假設他們是好人, 我們應該前去認識和了解他們真實的個性, 了解一下他們是否自私, 虛偽或傲慢。我們應該了解他們內裡真正的“顏色”。有一個說法: “不要以封面來判斷一本書”。同樣地: “不要以外表來判斷一個人”。

“合作”(Working Together) 這章是十分有趣。它提到若要成功完成任務, 往往須要與他人保持良好的合作關係, 以便順利完成特定的工作。我們應一同努力, 冷靜和理性地了解我們各人的責任, 就能忘記對出錯者的怒氣, 放下各人的分歧, 互相合作地完成使命。

讀完這本書後, 我的感覺真是很好。我明白多些關於成功和失敗。我們要努力才能成功。如果我們失敗了, 它也是一個教訓, 要相信自己, 將來會做得更好。無論成功或失敗, 我們都應該永遠感謝真主。在真主的引領下, 我們一定會成功的。這本書提醒我一個非常有意義的說法: “當全世界都說放棄時, 希望聽到(真主的)耳語, 再嘗試多一次。”

如何向真主祈禱

Sufi

漫畫
Arif & Ali



資料來源: <http://www.suficomics.com/40-sufi-comics-book/>

Dua for Thanking Allah 感謝安拉‘都阿’

اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا، وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

(Allahu akbar kabeeran wal hamdulillahi katheeran wa subhaanallahi bukratan wa a seelaa)
Allah is the Greatest, very great. Praise be to Allah, again and again.
真主是最偉大的, 非常偉大。一次又一次, 讚美真主。

Manners of a Believer

Shared by Iqra Sultan (IKTMC)

A believer never lies.
He believes in one God, Allah.
He always tries to seek for knowledge.
If he has an enemy, he won't harm his enemy.
He's very happy with his work.
He always tries to do more good deeds.
He doesn't get jealous.
He doesn't call others bad nicknames.
He's thankful to Allah for whatever he gets.
For others, he's like a mirror.
He always gives good advice to others.
He respects the elderly and takes good care of the young people.
He doesn't harm others either by his action or tongue.
He hates bad things and likes good things.
If he makes a promise, he never breaks it.
He thinks for betterment in this world and hereafter.

信徒的禮儀

分享自 Iqra Sultan (伊斯蘭脫維善紀念中學)
(Adam Li 譯)

信徒從不說謊。
相信唯一的主就是安拉。
不斷努力地尋求知識。
即使面對敵人時也不會傷害對方。
敬業樂業
時常做好事。
不嫉妒他人。
不以厭惡的花名稱呼別人。
時常感謝真主所做的一切。
他就像別人的一面鏡子。
常為他人提供良好的意見。
尊敬老人和照顧年輕人。
不會以說話和行為傷害他人。
喜歡好的事物並討厭壞的東西。
信守承諾。
為今世和後世不斷謀求改善。

HKIYA Youth Development Fund HKIYA 青少年發展基金

HKIYA has created "HKIYA Youth Development Fund" for the betterment of children/youth in need of community adaptation service and subsidy for the disadvantaged children's educational needs. We sincerely invite you to contribute generously and let the imagination run wild and look for creative and inspirational ways to help the children/youth of our community.

For cheque payment, please make payable to "Hong Kong Islamic Youth Association" and mail it to P. O. Box 47110, Morrison Hill Post Office, Oi Kwan Road, Wanchai or visit our office at Rm 705, 7/F, Masjid Ammar & O.R.S. Islamic Centre, 40 Oi Kwan Road, Wanchai. For receipt please email us the details at hkiyahk@yahoo.com.hk

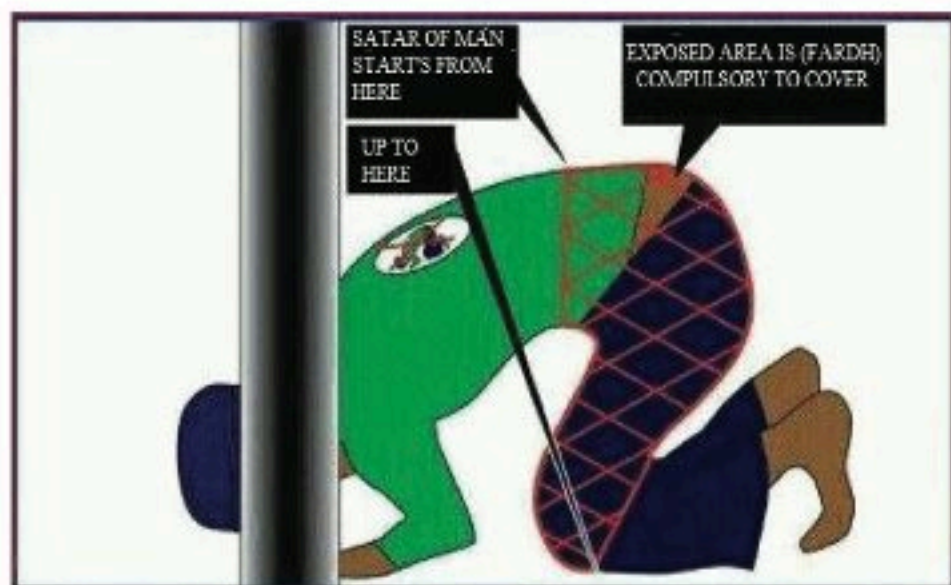
Tax Deductible Receipt will be issued for amount over HK\$ 100

HKIYA成立了“HKIYA青少年發展基金”，協助有需要的學童於伊斯蘭機構接受社區適應訓練及為青少年提供個人成長訓練等。我們誠懇地邀請大家支持我們，讓我們用創新和鼓勵的方法來協助本地青少年！

捐款方法：可郵寄支票至“香港灣仔愛群道摩理臣山郵政局郵政信箱47110號”，抬頭註明“香港伊斯蘭青年協會”或親臨本會會址：香港灣仔愛群道40號 愛群道清真寺林士德伊斯蘭中心 7樓 705室。如需要收據，可以電郵至hkiyahk@yahoo.com.hk

* 捐款港幣100元以上可獲發收據作扣稅之用 *

Thank you for supporting! 歡迎大家捐款支持!



What is 'Satar' of man? 禮拜小貼士

The Red Area's are the most important parts of our body which we must cover while praying, otherwise our prayers will be void/invalid. Dear brothers, please think carefully while wearing short-ended T-shirts.

紅色部分是我們身體最重要的部分，於禮拜時，必須遮蓋，否則我們的禮拜將會無效。親愛的兄弟們，在穿著短身T恤時，請三思。

39th Council Members (2012)

HKIYA held its 39th Annual General Meeting on 18 December 2011. The following sisters and brothers were elected to serve the association in 2012:

Chairman	Br. Mohamad Zaiq ALI
Vice-chairlady	Sr. Nafees Begum BAIG
Internal Secretary	Sr. Hanifah Kwong Yan YU
External Secretary	Sr. Aliyah Vera METREVELLI
Treasurer	Haji Saadullah Sing Hin SAT
Public Relation Officer	Sr. Sharifa LEUNG
Welfare Officer	Sr. Nafisah Kwong Ying YU
Publication Officer	Br. Adam LI
Cultural & Educational Officer	Br. Azir KHAN
Recreation Officer	Br. Ali Kwok Sai TO
Quarter Master	Sr. HIRA Khan

Office Coordinator Sr Fatima Yuen ONG

Office Address (Temporary Office): Room 705, 7/F, Masjid Ammar & O.R.S. Islamic Centre, 40 Oi Kwan Road, Wanchai, H.K.

Office hours:

Tuesday to Saturday 3:00pm to 6:00pm
Monday & Sunday Off

第39屆幹事會 (2012)

本會於2011年12月18日舉行第39屆週年會員大會。以下為 第39屆幹事會 (2012) 名單：

主席	Mohamad Zaiq ALI 兄弟
副主席	碧納菲姊妹
內務秘書	羽光昕姊妹
外務秘書	Aliiyah Vera METREVELLI 姊妹
司庫	薩成顯兄弟
公關主任	梁雪花姊妹
福利主任	羽光盈姊妹
出版主任	Adam LI 兄弟
文教主任	Azir KHAN兄弟
康樂主任	杜國璽兄弟
總務主任	HIRA Khan 姊妹

辦公室聯絡人 Fatima 王琬姊妹

會址 (臨時辦公室): 香港灣仔愛群道40號愛群道清真寺暨林士德伊斯蘭中心 7樓 705室

辦公時間:

星期二至星期六 下午3時至6時
星期一及星期日 休息

News & Events 消息與活動速遞

39th Annual General Meeting and Annual Dinner 第三十九屆週年會員大會暨2011年度週年晚宴

Alhamdulillah, the 39th Annual General Meeting and Annual Dinner were successfully held on 18th December 2011. The evening was blessed with laughter, gifts and good friends of HKIYA. Our Chairman, Br. Zaiq ALI shared the upcoming programs for the year 2012. There were over 80 guests and almost everyone got a prize during the gathering. We were very thankful to all the participants and supporters who contributed to the success of the event.

Insha'Allah, we will strive to support and build the network with the blessings of Allah Almighty and continue with our initiatives in serving the community and the youth in particular.

感謝真主, 第39屆週年會員大會暨週年晚宴於2011年12月18日順利舉行。晚宴上充滿祝福的笑聲、豐富的禮物和HKIYA的一班好友。主席Zaiq ALI兄弟與一眾參加者分享本會2012年的活動大綱。超過80位賓客出席了是次活動, 大家都滿載而歸。我們藉此衷心地感謝所有參與者和支持者, 令此活動能順利完成。

托靠真主, 我們將繼續努力建立和維持與全能真主之間的關係, 繼續服務社會, 尤其是年輕的一代。



Thank you for your support! 多謝各位出席支持!



Youth Art Workshop 2012 - Power of Art 青少年繪畫工作坊 2012

Date: 3,10,17 March 2012 (Sat)
Time: 3:00 pm to 5:00 pm
Venue: 4/F Classroom, ORS Islamic Centre, Wan
Chai and Visual Art Centre, HK Park, Central
Target Group: Age 8 to 15
Language: Cantonese & English

日期: 2012 年3月3, 10, 17 (星期六) 共三堂
時間: 下午3:00 至5:00
地點: 愛群道清真寺林士德伊斯蘭中心4樓及
香港公園香港視覺藝術中心
年齡: 八至十五
語言: 廣東話及英語



We all like drawing very much! Look at our art works!
我們都喜歡畫畫, 快來看看我們的作品!

Thank you, Miss Chan!
多謝陳老師!



Paper Cutting Class 青少年剪紙班

Date: 22 April 2012 (Sun)
Time: 2:00pm to 5:00pm
Location: Jockey Club Creative Art Centre,
Shek Kip Mei, Kowloon
Age: 8 - 14
Quota: 20 (First come, first served)
Language: Cantonese (with English
translation)
Instructor: Ms Chan Han Ying
For registration and enquiry, please call 2892-0021
or visit our website: www.hkiya.org

日期: 2012 年4月22日 (星期日)
時間: 下午2:00 至5:00
地點: 九龍深水埗石硤尾白田街30號賽馬會創
意藝術中心
年齡: 八至十四
名額: 20 (先到先得)
語言: 廣東話及英語
導師: 陳嫻英老師
報名及查詢: 請致電2892-0021, 或瀏覽本會
網址 www.hkiya.org

